

**C-229**

Second Session, Thirty-sixth Parliament,  
48 Elizabeth II, 1999

**THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-229**

An Act to amend the Canada Post Corporation Act (letter  
that cannot be transmitted by post)

---

First reading, October 18, 1999

---

MRS. REDMAN

**C-229**

Deuxième session, trente-sixième législature,  
48 Elizabeth II, 1999

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**PROJET DE LOI C-229**

Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes  
(lettres intransmissibles)

---

Première lecture le 18 octobre 1999

---

M<sup>ME</sup> REDMAN

## SUMMARY

This enactment amends the *Canada Post Corporation Act*. It prohibits any person from transmitting by post or causing to be transmitted by post a letter bearing on its cover a logo registered in the registry of government logos maintained by the Governor in Council or a logo that is similar to such a logo.

This enactment prohibits the Canada Post Corporation from accepting at a post office a letter to be transmitted by the Corporation or to transmit a letter where the Corporation is of the opinion that the letter

- (a) is an invitation to participate in a contest, lottery or game of chance, skill or mixed chance and skill;
- (b) contains a statement that the delivery of a prize or other benefit to a participant in the contest, lottery or game is, or is represented to be, conditional on the prior payment of any amount by the participant; and
- (c) is not placed in an envelope.

All parliamentary publications are available on the Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:  
<http://www.parl.gc.ca>

## SOMMAIRE

Ce texte modifie la *Loi sur la Société canadienne des postes*. Il interdit à toute personne d'expédier ou de faire expédier, par le biais de la Société canadienne des postes, une lettre portant sur sa partie extérieure un logo inscrit au registre des logos gouvernementaux tenu par le gouverneur en conseil ou ressemblant à un tel logo.

Ce texte interdit à Société canadienne des postes d'accepter à ses bureaux de postes une lettre en vue de sa transmission par la Société ou de transmettre une lettre lorsque la Société est d'avis que la lettre, à la fois :

- a) constitue une invitation à participer à un concours, une loterie, un jeu de hasard ou un jeu d'adresse ou un jeu où se mêle le hasard et l'adresse;
- b) porte une mention selon laquelle la remise d'un prix ou d'un autre avantage au participant au concours, à la loterie ou au jeu est conditionnelle au paiement préalable d'une somme d'argent par celui-ci ou est présenté comme telle;
- c) n'est pas déposée dans une enveloppe.

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire » à l'adresse suivante:  
<http://www.parl.gc.ca>

**BILL C-229**

**PROJET DE LOI C-229**

An Act to amend the Canada Post Corporation Act (letter that cannot be transmitted by post)

Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (lettres intransmissibles)

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

R.S., c. C-10; R.S., c. 1 (2nd Supp.), c. 1 (4th Supp.); 1992, c. 1; 1993, cc. 17, 34, 44; 1994, c. 26

**1. The *Canada Post Corporation Act* is amended by adding the following after section 40:**

**1. La *Loi sur la Société canadienne des postes* est modifiée par adjonction, après l'article 40, de ce qui suit :**

L.R., ch. C-10; L.R., ch. 1 (2<sup>e</sup> suppl.), ch. 1 (4<sup>e</sup> suppl.); 1992, ch. 1; 1993, ch. 17, 34, 44; 1994, ch. 26

GOVERNMENT LOGO

LOGO GOUVERNEMENTAL

Definitions

“department”  
« *ministère* »

“logo”  
« *logo* »

Government logo

Registration of logo

**40.1** In sections 40.2 and 40.4, “department” has the same meaning as in Schedule I of the *Financial Administration Act*; 10  
“logo” includes a writing or a logo with a writing.  
**40.2** (1) A department may cause to be sent to the Corporation an application for registration of a logo reproduced by it, or that it is 15 intending to reproduce, on the cover of a letter to be transmitted by post by the department to a member of the public.  
(2) Within thirty days after the Corporation receives an application for registration, it 20 shall, at no charge, register the logo in a registry of government logos established by it and shall cause  
(a) a certificate of registration of the logo to be sent to the department; and 25  
(b) a copy of the certificate of registration to be sent to the Governor in Council.

**40.1** Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 40.2 et 40.4.  
« logo » Comprend une inscription ou un logo accompagné d'une inscription. 10  
« *ministère* » Ministère mentionné à l'annexe I de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.  
**40.2** (1) Un ministère peut faire parvenir à la Société une demande d'enregistrement 15 d'un logo qu'il reproduit ou s'apprête à reproduire sur la partie extérieure des lettres transmises au public par la poste.  
(2) Dans les trente jours suivant la réception d'une demande d'enregistrement, la Société 20 enregistre, sans frais, le logo dans un registre des logos gouvernementaux qu'elle établit et fait parvenir :  
a) au ministère un certificat réglementaire d'enregistrement du logo; 25  
b) au gouverneur en conseil une copie du certificat.

Définitions

« logo »  
“*logo*”

« *ministère* »  
“*department*”

Logo gouvernemental

Enregistrement du logo

Access to registry	(3) The registry shall be open to public inspection at such place and at such reasonable hours as the Corporation may determine, and any person is entitled to make copies or, on payment of the prescribed fee, obtain copies of the registry. 5	(3) Le public peut consulter le registre au lieu et aux heures que fixe, dans des limites raisonnables, la Société. Toute personne a le droit de copier le registre ou, moyennant le paiement des frais réglementaires, d'en obtenir une copie. 5	Accès
Registry	<b>40.3</b> (1) The Governor in Council shall make regulations (a) establishing a registry of government logos; and 10 (b) amending the registry referred to in paragraph (a) within ten days after a certificate of registration of a government logo referred to in subsection 40.2(2) has been received by the Governor in Council to make it identical to the registry of government logos maintained by the Corporation under that subsection. 15	<b>40.3</b> (1) Le gouverneur en conseil doit, par règlement : a) établir un registre des logos gouvernementaux; 10 b) dans les dix jours de la réception d'un certificat d'enregistrement d'un logo gouvernemental visé au paragraphe 40.2(2), modifier le registre visé à l'alinéa a) afin que celui-ci soit identique au registre des logos gouvernementaux tenu par la Société en vertu de ce paragraphe. 15	Registre
Coming into force	(2) A regulation made under subsection (1) to add a logo to the registry maintained by the Governor in Council shall come into force on a day that is five days after the date the regulation is published in the <i>Canada Gazette</i> . 20	(2) Un règlement pris en vertu du paragraphe (1) et visant à ajouter un logo au registre tenu par le gouverneur en conseil entre en vigueur cinq jours après la date de sa publication dans la <i>Gazette du Canada</i> . 20	Entrée en vigueur
Prohibition	<b>40.4</b> No person, other than a department, shall transmit by post or cause to be transmitted by post a letter bearing on its cover a logo registered in the registry of government logos maintained by the Governor in Council under section 40.3 or a logo that is similar to such a logo. 25 30	<b>40.4</b> Une personne autre qu'un ministère ne peut, transmettre ou faire transmettre par la poste une lettre portant sur sa partie extérieure un logo inscrit au registre des logos gouvernementaux tenu par le gouverneur en conseil en vertu de l'article 40.3 ou ressemblant à un tel logo. 25 30	Interdiction
Offence and punishment	<b>40.5</b> Every person who contravenes section 40.4 is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable (a) for a first offence, to a fine not exceeding \$5,000; and 35 (b) for each subsequent offence, to a fine not exceeding \$20,000.	<b>40.5</b> Quiconque contrevient à l'article 40.4 commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire : a) pour une première infraction, une amende maximale de 5 000 \$; b) pour chaque récidive, une amende maximale de 20 000 \$. 35	Infraction et peine
Transmission prohibited	<b>40.6</b> (1) Notwithstanding any other section of this Act, the Corporation shall not accept at a post office a letter to be transmitted by the Corporation or transmit a letter where the Corporation is of the opinion that the letter (a) is an invitation to participate in a contest, lottery or game of chance, skill or mixed chance and skill; 45	<b>40.6</b> (1) Par dérogation à tout autre article de la présente loi, il est interdit à la Société d'accepter à ses bureaux de postes une lettre en vue de sa transmission par la Société ou de transmettre une lettre lorsque la Société est d'avis que la lettre : a) constitue une invitation à participer à un concours, une loterie, un jeu de hasard ou un 45	Transmission interdite

	<p>(b) contains a statement that the delivery of a prize or other benefit to a participant in the contest, lottery or game is, or is represented to be, conditional on the prior payment of any amount by the participant; and</p> <p>(c) is not placed in an envelope.</p>	<p>jeu d'adresse ou un jeu où se mêle le hasard et l'adresse;</p> <p>b) porte une mention selon laquelle la remise d'un prix ou d'un autre avantage au participant au concours, à la loterie ou au jeu est conditionnelle au paiement préalable d'une somme d'argent par celui-ci ou est présenté comme telle;</p> <p>c) n'est pas déposée dans une enveloppe;</p>	
Disposal of letters that cannot be transmitted by post	<p>(2) Notwithstanding any other section of this Act, the Corporation shall dispose of letters that it cannot transmit under subsection (1) in the manner it considers appropriate.</p>	<p>(2) Par dérogation à tout autre article de la présente loi, la Société se défait de la façon dont elle juge appropriée des lettres qu'elle ne peut transmettre en vertu du paragraphe (1).</p>	Sort des lettres, intransmissibles
Definition	<p>(3) For the purposes of this section, "letter" includes a card and a leaflet.</p>	<p>(3) Pour l'application du présent article, « lettre » comprend une carte et un dépliant.</p>	Définition
Punishment	<p><b>2. The portion of section 60 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:</b></p> <p><b>60.</b> Every person who contravenes any provision of this Act, <u>other than an offence under section 40.4</u>, or the regulations or who commits an offence under any section 48 to 59</p>	<p><b>2. Le passage de l'article 60 précédant l'alinéa a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :</b></p> <p><b>60.</b> Quiconque contrevient à la présente loi — <u>à l'exception de l'article 40.4</u> — ou à ses règlements ou commet une des infractions prévues aux articles 48 à 59 est, selon le cas :</p>	Peine

